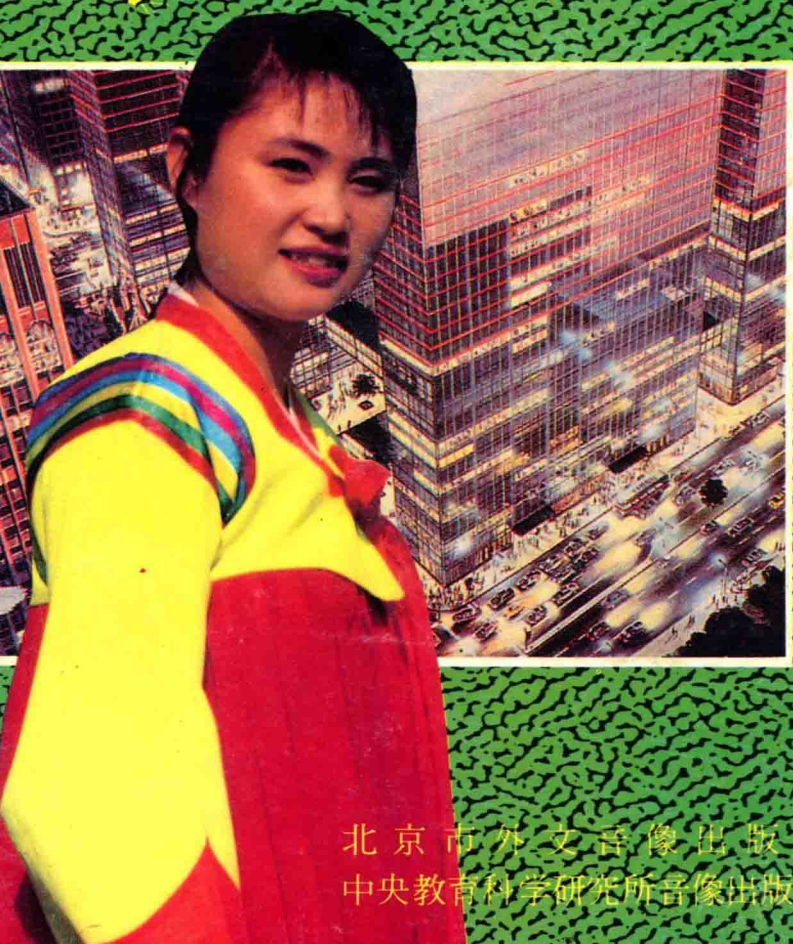


경제 무역 한국 상 용 어

實用經貿韓國語

(中韓對照)



北京市外文音像出版社
中央教育科學研究所音像出版社

实用经贸韩国语

(中韩对照)

翻译：陆欣 辛延东

编 者 的 话

作为一种交际工具，韩国语在日趋发展的对外经贸交往中正受到人们的普遍重视，从事具体边贸业务的人员尤感急需。

为了帮助大家迅速掌握常用的经贸韩国语会话，提高在一般业务往来中的听、说能力，我们特邀有丰富教学经验的韩国语教授和多年与朝鲜保持业务往来，熟悉边贸业务的有关人员，编录了双向《实用经贸朝语》教学录音带（一套，共两盒），并配以本册对照读本。愿它在业务交往中能助您一臂之力。

祝您事业成功！

1993.2 编者

目 录

编者的话

I. 一般交往用语

1. 会见
2. 礼貌问候
3. 互相认识
4. 致歉
5. 告别
6. 住宿
7. 进餐
8. 交通
9. 电话、电报、电传
10. 购物

II. 一般经贸活动用语

1. 公函
2. 合同
3. 办公室租赁
4. 仓库租赁
5. 住房租赁
6. 展览会及广告
7. 建立合资公司

- 8. 运输业务
- 9. 海关手续
- 10. 食品
- 11. 服装
- 12. 纺织品
- 13. 自行车及家电用品
- 14. 首饰
- Ⅲ. 数字、计量单位、货币
- Ⅳ. 地名
- 附录

目 录

编者的话

I. 一般交往用语

1. 会见
2. 礼貌问候
3. 互相认识
4. 致歉
5. 告别
6. 住宿
7. 进餐
8. 交通
9. 电话、电报、电传
10. 购物

II. 一般经贸活动用语

1. 公函
2. 合同
3. 办公室租赁
4. 仓库租赁
5. 住房租赁
6. 展览会及广告
7. 建立合资公司

- 8. 运输业务
- 9. 海关手续
- 10. 食品
- 11. 服装
- 12. 纺织品
- 13. 自行车及家电用品
- 14. 首饰
- Ⅲ. 数字、计量单位、货币
- Ⅳ. 地名
- 附录

I. 一般交往用语

1. 初次见面 초면

① 你（您，你们）好！

안녕하십니까? (여러분 안녕하십니까?)

② 早安！

밤새 안녕하십니까?

③ 晚安！

안녕히 주무세요!

④ 我（我们）欢迎您（你们）！

선생님을 환영합니다.

⑤ 很高兴见到您（你们）！（用于女士讲话时）

선생님을 만나서 아주 반갑습니다.

⑥ 近况如何？

요사이 어떻습니까?

⑦ 家里都好吗？

집안은 다 무사합니까?

⑧ （您、你）身体怎么样？

건강이 어떻습니까?

2. 互相认识 서로 소개

① 让我们认识一下！

처음 뵙겠습니다.

②请允许我自我介绍一下!

제가 자기를 소개합니다.

③对不起, 请问您贵姓?

미안하지만 성함은 무엇입니까?

④很高兴和您认识!

선생님을 알게 되어서 아주 기쁘게 생각합니다.

⑤这是李玉姬, 那是金哲洙。

이 분은 이옥희이고 저 분은 김철수입니다.

⑥我叫金英哲。

저는 김영철이라고 부릅니다.

⑦对不起, 您是谁?

미안하지만 선생님은 누구십니까?

3. 请求谅解 양해를 빈다

①请原谅!

미안합니다.

②请原谅, 我(我们)来迟到了。

미안하지만 늦었습니다.

4. 告别 작별

①再见!

안녕히 가십시오! (안녕히 계십시오)

②下一次再见!

또 뵙겠습니다.

③再见——祝一切都好!

안녕히 가십시오—무사하기를 바랍니다.

④再见——祝(您, 你)幸福!

안녕히 가십시오—행복을 바랍니다.

⑤明天见!

내일 또 뵙겠습니다.

⑥一路平安!

편안히 가십시오.

5. 住宿 기숙

①旅馆在什么地方?

호텔은 어디에 있습니까?

②您有空房间吗?

빈 방이 있습니까?

③我打电话订了一个房间。

제가 전화를 해서 방을 예약하였습니다.

④我要住五天。

오일간 묵겠습니다.

⑤请您填登记表。

등록해 주십시오.

⑥请把护照给我。

여권을 보여주세요!

⑦可以麻烦您一下吗?

부탁하여도 되겠습니까?

⑧酒吧在什么地方?

술집이 어디에 있습니까?

⑨请把房间钥匙给我!

방의 열쇠를 주십시오.

⑩请给我收据。

영수증을 주세요.

6. 餐厅 레스토랑

①附近有好餐厅吗?

가까이에 좋은 레스토랑이 있습니까?

②您想吃什么?

뭐 드시겠습니까?

③请把菜谱(菜单)给我。

메뉴를 주십시오.

④我要西红柿汤, 啤酒、白兰地、香槟酒。

저는 토마토국, 맥주, 버라디 그리고 샴파뉴를 요구합니다.

⑤请把筷子给我(刀子、叉子、勺子、餐巾)。

저가락을 주십시오.(칼, 호크, 숟가락, 냅킨)

⑥请再拿些面包(米饭、面条、饼)来。

빵을 더 주십시오.(밥, 국수, 떡)

⑦我要热牛奶(冰激凌、巧克力、可口可乐)。

더운 우유를 주십시오. (아이스크림, 초콜릿, 코
클콜라)

⑧谢谢, 菜的味道好极了。

감사합니다. 잘 먹었습니다.

⑨请开帐单, 好吗?

싸인 내주십시오.

7. 交通 교통

①到市中心怎么坐车?

시 중심에 가려고 하면 무슨 차를 타야 합니까?

②到市中心最好是坐地铁。

시 중심에 가려고 하면 지하철타는 것이 편리합
니다.

③可以坐5路或1路公共汽车。

5번 또는 1번 버스를 타면 되겠습니다.

④到市中心坐车(步行)要多长时间?

차를 타고 시 중심에 가면 (걸어가면) 시간이 얼
마나 걸려야 합니까?

⑤请让我过去。

길을 내주십시오.

⑥您现在下车吗?

이제 내리겠습니까?

⑦我(我们)要下车。

저는 내리겠습니다.

⑧我(我们)到站(地铁站)了。

다 왔읍니다.

⑨您坐过站了。

내려야 할 정류소가 지났읍니다.

⑩您坐错车了。

차를 잘 못 잡았읍니다.

⑪地铁(公共汽车、无轨电车)车票要多少钱一张?

지철(버스, 무궤도전차)의 차표는 한매 얼마입니까?

⑫我买票。请把票递一下。

표를 삽시다. 이표를 전해주십시오.

8. 电话电报电传 전화, 전보, 팩스

①直播电话在什么地方?

자동전화가 어디에 있습니까?

②对不起,请叫金哲洙听电话。

미안하지만 전화를 김철수에게 바꾸어주십시오.

③可以叫李明听电话吗?

이명을 불러와서 전화를 받아도 되겠습니까?

④喂,我是李明。

여보시오. 저는 이명입니다.

⑤是我。

저입니다.

⑥请等等,这就去叫。

조금 기다려주십시오. 그 사람을 불러 오겠습니다.

⑦ 他不在, 请过会儿再打。

그 분이 계시지 않습니다. 한참 후에 다시 걸려주십시오.

⑧ 我想往汉城打电话, 号码是794—1892。

저는 서울에 전화를 걸자고 합니다.

서울의 전화번호는 철구사의 일팔구이입니다.

⑨ 哪里可以拍电报?

전보는 아다에서 칠수 있습니까?

⑩ 请给我一张电报纸。

전보용지를 좀 주십시오.

⑪ 这里受理国际电报吗?

여기에서 국제전보를 접수합니까?

⑫ 我想发一份传真。

팩스를 보낼수 있습니까?

⑬ 发电传一分钟要多少钱?

팩스를 보내면 일분간에 돈이 얼마니까?

9. 购物 쇼핑

① 哪里可以买衣服?

옷은 어디에서 살수 있습니까?

② 我想去商店。

제가 상점에 가려고 합니다.

③ 这套衣服很合适。

이 옷은 몸에 맞습니다.

④我想试试这件毛衣。

이 세타를 입어보아도 되겠습니까?

⑤这种熨斗多少钱?

이런 다리미가 얼마입니까?

⑥牙膏多少钱一筒?

차약은 하나가 얼마입니까?

⑦您能换开一张10,000元的钞票吗?

이 만원자리의 돈을 작은 돈으로 바꿔줄수 없습니까?

⑧商店几点关门?

상점은 몇시에 문을 닫습니까?

⑨今天是星期六,晚9点钟关门。

오늘은 토요일인데 저녁 아홉시에 문을 닫습니다.

⑩太贵了,便宜点好吗?

아주 비쌉니다. 조금 싸게 팔아주어도 되겠습니까?

⑪不,我不要这个。

아니, 제가 이것을 요구하지 않습니다.

⑫请包起来。

싸주십시오.

Ⅱ. 常见经贸用语

1. 信函用语 편지용어

① 尊敬的先生(们)

존경하는 선생님 여러분

② 顺致敬意

경례 (만복을 빕니다)

③ 盼复信

답신을 기다립니다.

④ 恭候贵方的回函

귀측의 답신을 기다리겠습니다.

⑤ 从贵方信中得知……

귀측의 서한에서 아는바와 같이…

⑥ 请接受我们的歉意, 因为……

죄송스럽게 생각하는 우리의 마음을 이해하여 주시기를 바랍니다. 그것은…

⑦ 我们不得不提醒贵方……

우리는 귀측에게 주의를 환기시켜 줄수밖에 없습니다. …

⑧ 我们提请贵方注意……

귀측에서는 이 점을 충분히 주의해주셨으면 합니다.

⑨我们认为……

우리는 …라고 생각합니다.

⑩根据贵方请求……

귀측의 요구에 의하면…

常用语句 상용어

1. 我们收到贵方一月十日发来的信函。

우리는 귀측이 1월 10일부의 편지를 받았습니다.

2. 感谢贵方一月十日的来函。

1월 10일부 귀측의 편지에 대해서 감사를 드리
는바입니다.

3. 贵方来函我们未能及时答复，对此我们深表歉意。

귀측이 보내온 편지에 우리가 즉시에 회답을 드리
지 못한데 대하여 아주 죄송스럽게 생각합니다.

4. 很遗憾，我们不能满足贵方关于更改合同的要求。

미안하지만 우리는 계약을 고치는 귀측의 요구를
만족시킬수 없습니다.

5. 我们请求贵方撤回贵方在合同草案中的提议。

유감스럽지만 귀측이 계약안에서 제기된 제의
안을 철폐해 주시기를 바랍니다.

6. 我们现在通知贵方，我方至今未收到贵方的银行担保。

우리는 이제 귀측에게 통보를 드립니다. 우리측은